

03/2017

Mod: BCC/10

Production code: 728673



Diamond
catering equipment



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Istruzioni per l'uso e la manutenzione
(*) istruzioni originali



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Use and maintenance instructions (*)
original instructions



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruction pour l'emploi et la
maintenance (*) Instructions d'origine



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Bedienungs- und
Wartungsanweisungen (*) Original-
Bedienungsanleitung



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instrucciones de uso y mantenimiento
(*) Instrucciones originales



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruções de uso e manutenção (*)
Instruções originais



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner för användning och
underhåll (*) Originalanvisningar



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Käyttö- ja huolto-ohjeet (*) Alkuperäiset
ohjeet



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner vedrørende brug og
vedligeholdelse (*) Original vejledning



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner for bruk og vedlikehold
(*) Originalanvisninger



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Aanwijzingen voor het gebruik en
hetonderhoud (*) Originele instructies



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης (*)
Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας



DOC. NO. **595R 059 05**
EDITION 6 04.2016

PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL
BEDIENBLENDE
CONSOLE DE COMMANDE
PANEL DE MANDOS
PAINEL DE COMANDOS
BEDIENINGSPANEEL

MANÖVERPANEL
KÄYTTÖPANEELI
KONTROLPANEL
BETJENINGSPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

ABBATTITORI/CONGELATORI

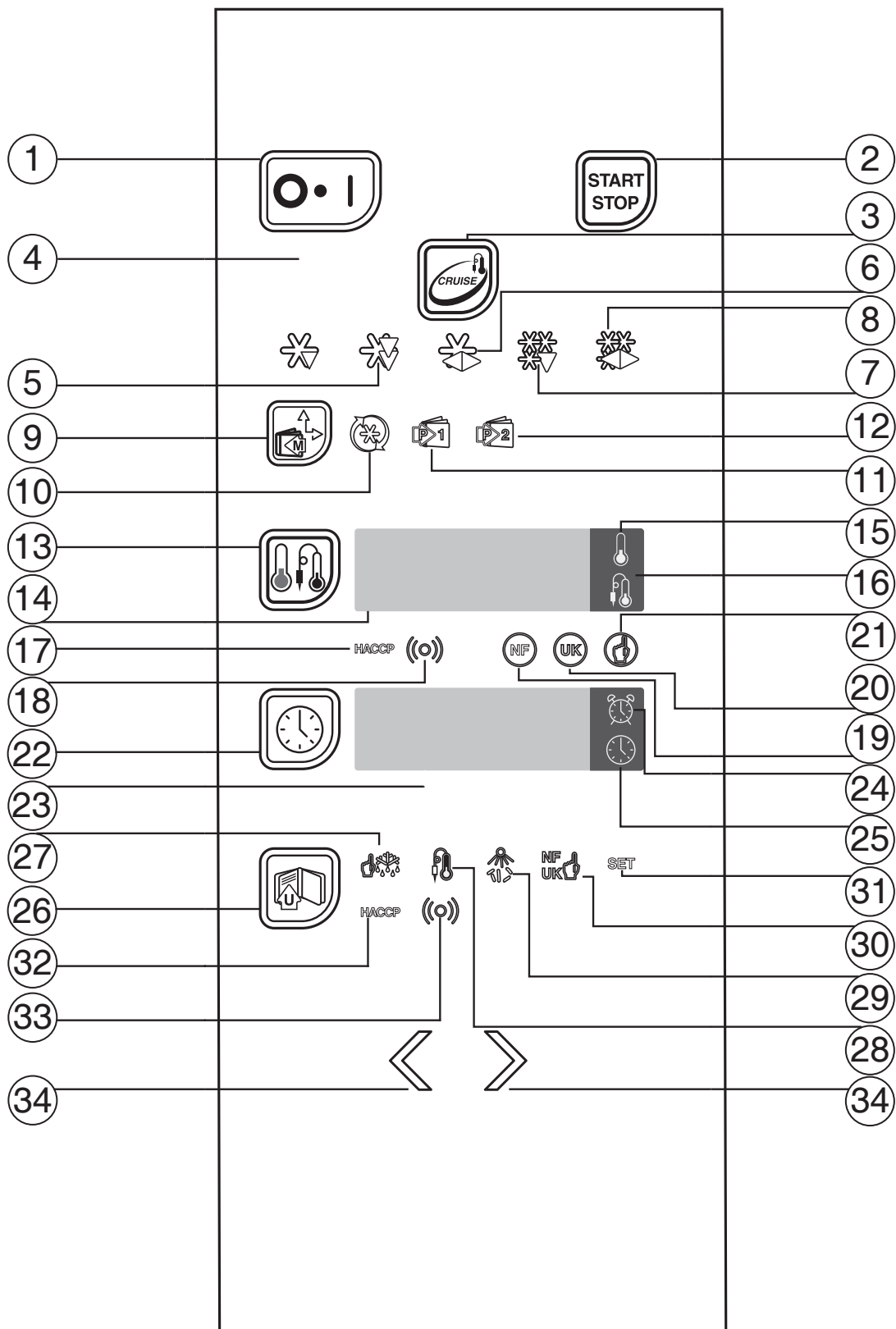


Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

IT

1	Interruttore ON/OFF
2	Tasto "start/stop ciclo"
3	Tasto "cruise chilling" - ciclo automatico
4	Led "ciclo abbattimento SOFT"
5	Led "ciclo abbattimento HARD"
6	Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
7	Led "ciclo abbattimento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
9	Tasto "selezione programma turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programma 1"
12	Led "programma 2"
13	Tasto "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda cella"
16	Led "temperatura sonda spillone"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "allarmi di servizio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizzata)
22	Tasto "tempo"
23	Display tempo
24	Led "stima tempo residuo"
25	Led "ciclo a tempo"
26	Tasto "utilità"
27	Selezione "sbrinamento manuale"
28	Selezione "temperatura spilloni"
29	Selezione "ciclo germicida"
30	Selezione "normative"
31	Selezione "parametri utente"
32	Selezione "allarmi HACCP"
33	Selezione "ALARM SERVICE"
34	Tasti "selezione cicli / modifica valori"

EN

1	ON/OFF switch
2	"Start/stop cycle" key
3	"Cruise chilling" key- automatic cycle
4	"SOFT chilling cycle" LED
5	"HARD chilling cycle" LED
6	"POSITIVE holding cycle" LED
7	"NEGATIVE chilling cycle" LED
8	"NEGATIVE holding cycle" LED
9	"Programme selection turbo cooling, P1 or P2" key
10	"Turbo cooling" LED
11	"Programme 1" LED
12	"Programme 2" LED
13	Temperature key
14	Temperature display
15	"Cell probe temperature" LED
16	"Shaft probe temperature" LED
17	"HACCP alarm" LED
18	"Service alarms" LED
19	"NF standards" LED

20	"UK standards" LED
21	"CUSTOM standards" LED (personalized)
22	"Time" key
23	Time display
24	"Remaining time estimate" LED
25	"Timed cycle" LED
26	"Utility" key
27	"manual defrost" selection
28	"Shaft temperature" selection
29	"Germicide cycle" selection
30	"Standards" selection
31	"User parameters" selection
32	"HACCP alarms" selection
33	"ALARM SERVICE" selection
34	"Cycle selection/value modification" keys

FR

1	Interrupteur ON/OFF
2	Touche "cycle start/stop"
3	Touche "cruise chilling" - cycle automatique
4	Led "cycle refroidissement SOFT"
5	Led "cycle refroidissement HARD"
6	Led "cycle refroidissement POSITIF"
7	Led "cycle refroidissement NÉGATIF"
8	Led "cycle maintien NÉGATIF"
9	Touche "sélection programme turbo cooling, P1 ou P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programme 1"
12	Led "programme 2"
13	Touche "température"
14	Afficheur température
15	Led "température sonde cellule"
16	Led "température sonde à cœur"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "alarmes de service"
19	Led "norme NF"
20	Led "norme UK"
21	Led "norme CUSTOM" (personnalisée)
22	Touche "temps"
23	Afficheur temps
24	Led "estimation temps résiduel"
25	Led "cycle à temps"
26	Touche "utilité"
27	Sélection "dégivrage manuel"
28	Sélection "température sondes à cœur"
29	Sélection "cycle germicide"
30	Sélection "normes"
31	Sélection "paramètres utilisateur"
32	Sélection "alarmes HACCP"
33	Sélection "ALARM SERVICE"
34	Touches "sélection cycles / modification valeurs"

DE

1	Schalter ON/OFF
2	Taste "Start/Stop Zyklus"
3	Taste "Cruise chilling" - automatischer Zyklus
4	Led "Zyklus Schnellabkühlung SOFT"
5	Led "Zyklus Schnellabkühlung HARD"
6	Led "Zyklus POSITIVE Schnellabkühlung"
7	Led "Zyklus NEGATIVE Schnellabkühlung"
8	Led "Zyklus NEGATIVE Erhaltung"
9	Taste "Programmwahl Turbo Cooling, P1 oder P2"
10	Led "Turbo Cooling"
11	Led "Programm 1"
12	Led "Programm 2"
13	Taste "Temperatur"
14	Display Temperaturanzeige
15	Led "Temperatur Zellfühler"
16	Led "Temperatur Fühlernadel"
17	Led "Alarm HACCP"
18	Led "Betriebsalarme"
19	Led "Alarm NF"
20	Led "Alarm UK"
21	Led "Alarm CUSTOM" (kundenbezogen)
22	Taste "Zeit"
23	Zeitdisplay
24	Led "geschätzte Restzeit"
25	Led "Zyklus nach Zeit"
26	Taste "Hilfe"
27	Wahl "manuelles Abtauen"
28	Wahl "Nadeltemperatur"
29	Wahl "Keimtötender Zyklus"
30	Wahl "Normen"
31	Wahl "Benutzerparameter"
32	Wahl "Alarme HACCP"
33	Wahl "ALARM SERVICE"
34	Tasten "Zykluswahl / Wertänderungen"

ES

1	Interruptor ON/OFF
2	Botón "start/stop ciclo"
3	Botón "cruise chilling" - ciclo automático
4	Led "ciclo abatimiento SOFT"
5	Led "ciclo abatimiento HARD"
6	Led "ciclo mantenimiento POSITIVO"
7	Led "ciclo abatimiento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimiento NEGATIVO"
9	Botón "selección programa turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programa 1"
12	Led "programa 2"
13	Botón "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda celda"
16	Led "temperatura sonda aguja"
17	Led "alarme HACCP"
18	Led "alarmas de servicio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizada)

22	Botón "tiempo"
23	Display tiempo
24	Led "estimación tiempo remanente"
25	Led "ciclo por tiempo"
26	Botón "utilidad"
27	Selección "desescarche manual"
28	Selección "temperaturas agujas"
29	Selección "ciclo germicida"
30	Selección "normativas"
31	Selección "parámetros usuario"
32	Selección "alarmas HACCP"
33	Selección "ALARM SERVICE"
34	Botones "selección ciclos / modificación valores"

PT

1	Interruptor "LIGA/DESLIGA"
2	Tecla "Iniciar/parar ciclo"
3	Tecla "refrigeração automática" - ciclo automático
4	LED de "ciclo de refrigeração BRANDA"
5	LED de "ciclo de refrigeração INTENSA"
6	LED de "ciclo de retenção POSITIVA"
7	LED de "ciclo de refrigeração NEGATIVA"
8	LED de "ciclo de retenção NEGATIVA"
9	Tecla de "resfriamento turbo para seleção de programa, P1 ou P2"
10	LED de "resfriamento turbo"
11	LED de "Programa 1"
12	LED de "Programa 2"
13	Tecla "Temperatura"
14	Visor de temperatura
15	LED de "Temperatura da sonda da célula"
16	LED de "Temperatura da sonda de haste"
17	LED de "alarme HACCP"
18	LED de "Alarmes de serviço"
19	LED de "padrões NF"
20	LED de "padrões UK"
21	LED de "padrões PERSONALIZADOS"
22	Tecla "Tempo"
23	Visor de tempo
24	LED de "Tempo restante estimado"
25	LED de "Ciclo programado"
26	Tecla "Utilitário"
27	Seleção do "descongelamento manual"
28	Seleção da "Temperatura da haste"
29	Seleção do "Ciclo germicida"
30	Seleção de "Padrões"
31	Seleção de "Parâmetros do usuário"
32	Seleção de "alarmes HACCP"
33	Seleção de "ALARME DE SERVIÇO"
34	Teclas de "Modificação de valor/seleção de ciclo"

SV

1	Strömbrytare
2	Start-/stoppknapp
3	Knapp för "cruise chilling" - automatisk cykel
4	Kontrollampa för mjuk nedkylningscykel
5	Kontrollampa för hård nedkylningscykel
6	Kontrollampa för förvaring vid positiv temperatur
7	Kontrollampa för nedkylning med negativ temperatur
8	Kontrollampa för förvaring vid negativ temperatur
9	Knapp för val av programmen "turbo cooling", P1 och
10	Kontrollampa för "turbo cooling"
11	Kontrollampa för program 1
12	Kontrollampa för program 2
13	Temperaturknapp
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampa för temperatur i kylförvaringsutrymmet
16	Kontrollampa för kärntemperatur
17	Kontrollampa för HACCP-larm
18	Kontrollampa för driftslarm
19	Kontrollampa för NF-standard
20	Kontrollampa för UK-standard
21	Kontrollampa för CUSTOM-standard (eget val)
22	Tidsknapp
23	Tidsdisplay
24	Kontrollampa för beräknad återstående tid
25	Kontrollampa för tidsstyrd cykel
26	Funktionsknapp
27	Manuell avfrostning
28	Kärntemperatur
29	Steriliseringscykel
30	Standard
31	Användarparametrar
32	HACCP-larm
33	Driftslarm
34	Knappar för val av cykel/ändringar

FI

1	Virtakytkin
2	"Jakson start/stop" näppäin
3	"Cruise chilling" - automaattinen jakso- näppäin
4	"SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5	"HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6	POSITIIVISEN (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
7	NEGATIIVISEN jäähdytyksen merkkivalo
8	NEGATIIVISEN lämpötilan ylläpidon merkkivalo
9	"Turbo cooling- ohjelman valinnan, P1 tai P2" näppäin
10	"Turbo cooling" merkkivalo
11	Ohjelman 1 merkkivalo
12	Ohjelman 2 merkkivalo
13	"Lämpötila" näppäin
14	Lämpötila- näyttö
15	Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
16	Puikkoanturin lämpötilan merkkivalo
17	HACCP hälytyksen merkkivalo
18	Käyttöhälytysten merkkivalo
19	NF säännösten merkkivalo
20	UK säännösten merkkivalo
21	CUSTOM säännösten merkkivalo (yksilölliset)
22	"Aika"- näppäin

23	Aika- näyttö
24	"Jäljellä olevan ajan arviointi"- merkkivalo
25	"Ajastetun jakson" merkkivalo
26	"Aputoiminnon" näppäin
27	Käsi käyttöisen sulatuksen valinta
28	Puikkoanturin lämpötilojen valinta
29	Bakteerintuhojakson valinta
30	Säännösten valinta
31	Käyttäjän parametrien valinta
32	HACCP- hälytysten valinta
33	"ALARM SERVICE" valinta
34	"Toiminnon valinnan / arvojen muuttamisen"

DA

1	"ON/OFF"-kontakt
2	Tast "start/stop af cyklus"
3	Tast "cruise chilling"-automatisk cyklus
4	Kontrollampe for "BLØD nedkølingscyklus"
5	Kontrollampe for "HÅRD nedkølingscyklus"
6	Kontrollampe for "POSITIV vedligeholdelsescyklus"
7	Kontrollampe for "NEGATIV nedkølingscyklus"
8	Kontrollampe for "NEGATIV vedligeholdelsescyklus"
9	Tast "valg af turbo cooling program, P1 eller P2"
10	Kontrollampe for "turbo cooling"
11	Kontrollampe for "program 1"
12	Kontrollampe for "program 2"
13	"Temperatur" tast
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampe for "cellesondetemperatur"
16	Kontrollampe for "nålesondetemperatur"
17	Kontrollampe for "HACCP alarm"
18	Kontrollampe for "servicealarmer"
19	Kontrollampe for "NF norm"
20	Kontrollampe for "UK norm"
21	Kontrollampe for "CUSTOM norm" (brugerdefineret)
22	"Tid" tast
23	Tiddisplay
24	Kontrollampe for "vurdering af tilbageværende tid"
25	Kontrollampe for "cyklus med timerstyring"
26	"Hjælpeværktøjer" tast
27	Valg af "manuel afrimning"
28	Valg af "nålesondetemperaturer"
29	Valg af "kimdræbende cyklus"
30	Valg af "normer"
31	Valg af "brugerdefinerbare parametre"
32	Valg af "HACCP alarmer"
33	Valg af "SERVICEALARM"
34	Taster til "valg af cyklusser / ændring af værdier"

NO

1	Bryter ON/OFF
2	Tast "start/stopp av syklus"
3	Tast "cruise chilling" - automatisk syklus
4	Lysemitterende diode for "kjølesyklus SOFT"
5	Lysemitterende diode for "kjølesyklus HARD"
6	Lysemitterende diode for "POSITIV vedlikeholdssyklus"
7	Lysemitterende diode for "NEGATIV kjølesyklus"
8	Lysemitterende diode for "NEGATIV vedlikeholdssyklus"
9	Tast for "valg av program turbo cooling, P1 eller P2"
10	Lysemitterende diode for "turbo cooling"
11	Lysemitterende diode for "program 1"
12	Lysemitterende diode for "program 2"
13	Tast for "temperatur"
14	Skjerm for temperatur
15	Lysemitterende diode for "temperatur på cellens føler"
16	16 - Lysemitterende diode for "temperatur på skafets føler"
17	Lysemitterende diode for "alarm HACCP"
18	Lysemitterende diode for "servicealarmer"
19	Lysemitterende diode for "NE-forskrift"
20	Lysemitterende diode for "UK-forskrift"
21	Lysemitterende diode for "CUSTOM (brukertilpasset)"
22	Tast for "tid"
23	Skjerm for tid
24	Lysemitterende diode for "beregning av gjenværende"
25	Lysemitterende diode for "tidssyklus"
26	Tast for "nyttig"
27	Valg av "manuell avriming"
28	Valg av "temperaturer for skaft"
29	Valg av "bakteriedrepende syklus"
30	Valg av "forskrifter"
31	Valg av "brukerparametre"
32	Valg av "alarmer HACCP"
33	Valg av "ALARM SERVICE"
34	Taster for "valg av sykluser / endring av verdier"

NL

1	Drukknop "ON/OFF"
2	Toets "Start/stop cyclus"
3	Toets "Cruise koelen" - automatische cyclus
4	LED "ZACHT koelen cyclus"
5	LED "HARD koelen cyclus"
6	LED "POSITIEF houden cyclus"
7	LED "NEGATIEF koelen cyclus"
8	LED "NEGATIEF houden cyclus"
9	Toets "Programmaselectie turbokoeling, P1 of P2"
10	LED "Turbo koeling"
11	LED "Programma 1"
12	LED "Programma 2"
13	Toets "Temperatuur"
14	Temperatuur afleesdisplay
15	LED "Temperatuur celsonde"
16	LED "Temperatuur buissonde"
17	LED "HACCP alarm"
18	LED "Service alarmer"
19	LED "NF normen"
20	LED "VK normen"

21	LED "Gebruiksnormen" (gepersonaliseerd)
22	Toets "Tijd"
23	Tijdsdisplay
24	LED "Schatting resterende tijd"
25	LED "Getimedede cyclus"
26	Toets "Toepassing"
27	Handmatige Selectie van de ontdooiing
28	Selectie "Buistemperatuur"
29	Selectie "Kiemdodende cyclus"
30	Selectie "Standaard"
31	Selectie "Parameters van gebruiker"
32	Selectie "HACCP alarmer"
33	Selectie "ALARMDIENST"
34	Toetsen "Cyclusselectie/waardenverandering"

EL

1	Διακόπτης ON/OFF
2	Κουμπί "start/stop κύκλου"
3	Κουμπί "cruise chilling" - αυτόματος κύκλος
4	Λυχνία "κύκλου ψύξης SOFT"
5	Λυχνία "κύκλου ψύξης HARD"
6	Λυχνία "κύκλου ΘΕΤΙΚΗΣ διατήρησης"
7	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ψύξης"
8	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ διατήρησης"
9	Κουμπί "επιλογής προγράμματος turbo cooling, P1 ή P2"
10	Λυχνία "turbo cooling"
11	Λυχνία "πρόγραμμα 1"
12	Λυχνία "πρόγραμμα 2"
13	Κουμπί "θερμοκρασίας"
14	Οθόνη θερμοκρασίας
15	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα θαλάμου"
16	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα βελόνας"
17	Λυχνία "συναγερμού HACCP"
18	Λυχνία "συναγερμών λειτουργίας"
19	Λυχνία "κανονισμού NF"
20	Λυχνία "κανονισμού UK"
21	Λυχνία "κανονισμού CUSTOM" (εξατομικευμένος)
22	Κουμπί "χρόνου"
23	Οθόνη χρόνου
24	Λυχνία "υπολογισμού υπόλοιπου χρόνου"
25	Λυχνία "κύκλου με ρυθμιζόμενο χρόνο"
26	Κουμπί "χρήσεων"
27	Επιλογή "απόψυξης δια χειρός"
28	Επιλογή "θερμοκρασιών βελόνων"
29	Επιλογή "μικροβιοκτόνου κύκλου"
30	Επιλογή "κανονισμών"
31	Επιλογή "παραμέτρων χρήστη"
32	Επιλογή "συναγερμών HACCP"
33	Επιλογή "ALARM SERVICE"
34	Κουμπιά "επιλογής κύκλων / τροποποίησης τιμών"

IT	.....	Pagina	8-22
EN	.....	Page	23-36
FR	.....	Page	37-50
DE	.....	Seite	51-64
ES	.....	Página	65-78
PT	.....	Página	79-93
SV	.....	Sid.	94-107
FI	.....	Sivu	108-121
DA	.....	Side	122-135
NO	.....	Sidene	136-149
NL	.....	Pagina	150-164
EL	.....	Σελίδα	165-179

Introdução



O Manual de instruções para a instalação e manutenção (de agora em diante designado por Manual) fornece informações úteis para trabalhar correctamente e em segurança, facilitando a utilização da máquina (de agora em diante simplesmente indicada com o termo “máquina”, “abatedor de temperatura”, “abatedor” ou “aparelho”).

As indicações seguintes não devem ser entendidas como uma longa e gravosa lista de advertências, mas sim como uma série de instruções destinadas a melhorar, em todos os sentidos, o desempenho da máquina e, sobretudo, evitar a ocorrência de danos nas pessoas, coisas ou animais resultantes de procedimentos de utilização e de condução incorrectos.

É muito importante que cada uma das pessoas responsáveis pelo transporte, instalação, colocação em funcionamento, uso, manutenção, reparação e desmantelamento da máquina consulte e leia atentamente este manual antes de proceder às várias operações, a fim de prevenir manobras erradas e inconvenientes que possam prejudicar a integridade da máquina ou ser perigosas para a integridade física das pessoas. Recomenda-se informar periodicamente o utilizador sobre as normas relacionadas com segurança. Adicionalmente, é importante instruir e actualizar o pessoal autorizado a operar com a máquina, sobre o uso e a manutenção da mesma.

É igualmente importante que o Manual seja sempre mantido à disposição do operador e cuidadosamente conservado no local de exercício da máquina para que o mesmo possa ser consultado de forma fácil e imediata em caso de dúvida e sempre que as circunstâncias o exijam.

Se, depois de ler este manual, ainda persistirem dúvidas ou incertezas sobre a utilização da máquina, não hesite em contactar o Fabricante ou o centro de assistência autorizado, o qual estará à disposição para assegurar uma assistência imediata e rigorosa para um melhor funcionamento e a máxima eficiência da máquina.

Recordamos finalmente que, durante todas as fases de utilização da máquina, deverão ser sempre cumpridas as normas vigentes sobre segurança, higiene no trabalho e protecção do meio ambiente. Cabe, assim, ao utilizador certificar-se de que a máquina é accionada e utilizada unicamente em condições óptimas de segurança, tanto para pessoas como para animais e objectos.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por operações efectuadas no aparelho sem respeitar as instruções descritas no manual.

É proibida a reprodução, mesmo que parcial, do presente manual.



Recorda-se que a eventual subdivisão do presente manual em volumes separados é necessária por exigências organizativas, mas os volumes devem ser conservados e consultados como partes de um único manual de instruções.

O manual deve ser sempre conservado perto da máquina, num local facilmente acessível.

Os operadores e os responsáveis pelo uso e manutenção da máquina devem poder encontrá-lo e consultá-lo facilmente em qualquer momento.

A.1 INFORMAÇÕES GERAIS

A.1.1 FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO E RESTRIÇÕES

Este aparelho foi projectado para a refrigeração e/ou congelação rápida dos alimentos (baixa rapidamente a temperatura dos alimentos cozidos para preservar no tempo as qualidades iniciais e garantir a duração por mais dias). Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.

O aparelho não deve ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que uma pessoa responsável pela sua segurança lhes forneça uma supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho.

ATENÇÃO: A máquina não é apropriada para instalações ao ar livre e/ou ambientes sujeitos à acção dos agentes atmosféricos (chuva, sol directo, etc.).

O fabricante declina qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas.



ATENÇÃO!

Não guarde substâncias explosivas tais como recipientes sob pressão com propelente inflamável (⚠) neste aparelho.

A.1.2 CONVENÇÕES TIPOGRÁFICAS

Para a utilização óptima do manual e, consequentemente, da máquina é aconselhável ter um bom conhecimento dos termos e das convenções tipográficas utilizadas na documentação.

Para assinalar e permitir reconhecer os vários tipos de perigo, são utilizados no manual os seguintes símbolos:



ATENÇÃO!

PERIGO PARA A SAÚDE E SEGURANÇA DAS PESSOAS RESPONSÁVEIS.



ATENÇÃO!

PERIGO DE ELECTROCUSSÃO - TENSÃO PERIGOSA.



ATENÇÃO!

PERIGO DE DANOS NA MÁQUINA.

No texto, os símbolos encontram-se ao lado das advertências de segurança, breves frases que exemplificam ulteriormente o tipo de perigo. As advertências servem para garantir a segurança do pessoal e evitar danos na máquina ou no produto em funcionamento.

De referir que os desenhos e os esquemas presentes no manual não se encontram à escala. Servem para integrar as informações descritas e servem de compêndio para as mesmas, mas não se destinam à representação detalhada da máquina fornecida. Nos esquemas de instalação da máquina os valores numéricos indicados referem-se a medidas expressas em milímetros.

A.1.3 EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL

De seguida, apresenta-se uma tabela com o resumo do Equipamento de Protecção Individual (DPI) a utilizar durante as várias fases de vida da máquina. A responsabilidade da identificação e da escolha do tipo e categoria de equipamento adequado fica a cargo do Cliente ou do Técnico responsável pela assistência técnica.

Fase	Roupa de protecção	Calçado de segurança	Luvas	Óculos	Protecção auricular	Máscara	Capacete
Transporte		X					
Movimentação		X					
Desembalamento		X					
Montagem		X					
Uso regular	X	X	X (*)				
Regulações		X					
Limpeza regular		X	X (*)				
Limpeza extraordinária		X	X				
Manutenção		X					
Desmontagem		X					
Demolição		X					

Legenda:



DPI (EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL) PREVISTO



DPI À DISPOSIÇÃO OU A UTILIZAR SE NECESSÁRIO



DPI NÃO PREVISTO

(*) As luvas durante a **utilização regular** protegem as mãos do tabuleiro frio no momento em que é retirado do aparelho.

NOTA: as luvas a utilizar durante a **Limpeza** deverão ser adequadas ao contacto com aletas de arrefecimento (lamelas metálicas).

Recorda-se que a não utilização de equipamento de protecção individual por parte dos operadores, técnicos especializados, técnicos de manutenção ou responsáveis pela utilização do aparelho pode levar à exposição a riscos químicos e eventuais danos para a saúde.

A.1.4 CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O manual deve ser mantido íntegro durante todo o tempo de vida útil da máquina, até ao acto de demolição da mesma.

Em caso de cessão, venda, aluguer, concessão de utilização ou de locação financeira da máquina, o presente manual deverá acompanhar a mesma.

B.1 DESCRIÇÃO DOS CICLOS

B.1.1 DEPRESSÃO POSITIVA

A depressão positiva permite que os alimentos atinjam rapidamente uma temperatura de +3°C.

Lembre-se que devem ser submetidos ao ciclo de depressão rápida os alimentos que serão consumidos dentro de poucos dias.

Estão previstos dois tipos de depressão de temperatura:

- DEPRESSÃO “SOFT”
- DEPRESSÃO “HARD”

- A depressão “soft” é indicada para alimentos como verduras ou alimentos de espessura reduzida.

- A depressão “hard” é aconselhada para alimentos volumosos.

B.1.2 DEPRESSÃO NEGATIVA OU CONGELAÇÃO (apenas congeladores)

A congelação permite conservar os alimentos por períodos mais longos (semanas ou meses).

O congelamento rápido consiste em atingir uma temperatura negativa (-18°C) no centro do produto em menos tempo possível. Isto faz com que, aquando do congelamento do próprio produto, os tecidos não apresentem danos e o alimento mantenha inalterados o aspecto e princípios nutricionais.

Com este ciclo, a temperatura dos alimentos fica situada entre -20°C e -18°C após a congelação.

B.1.3 MANUTENÇÃO OU CONSERVAÇÃO

O ciclo de conservação, ou seja, a manutenção do produto à temperatura definida de modo que não se altere com o tempo, activa-se automaticamente no final dos ciclos de depressão ou de congelação.

A conservação é contínua, para interromper o programa, actue no programa.

B.1.4 CICLO DE ESTERILIZAÇÃO (Função para aparelhos com lâmpada germicida a bordo)

As lâmpadas U.V. têm uma acção directa de tipo germicida, cujo objectivo é esterilizar as superfícies e o ar no interior do compartimento da máquina. Esta função pode ser utilizada para esterilizar utensílios de cozinha tais como: facas, garfos etc. (efectuar as operações em 2 ciclos virando os utensílios) e pode ser activada ao fim de um dia de trabalho.

Não utilize esta função se houver alimentos no compartimento.



O aparelho possui um dispositivo de segurança que desliga as lâmpadas quando as portas são abertas. Esta segurança existe porque a exposição às radiações U emitida pelas lâmpadas é prejudicial e pode provocar danos à vista.

C.1 ANÁLISE DA INTERFACE DO USUÁRIO



C.1.1 O•1 CHAVE LIGA/DESLIGA

Essa tecla indica se a unidade está ligada ou desligada. Para ligá-la, pressione 1, LED O•1 a interface inteira ficará iluminada.



C.1.2 INICIAR/PARAR CICLO

Essa tecla é utilizada para iniciar ou parar o ciclo seleccionado. Quando o ciclo seleccionado for ativado, ele começará a operar imediatamente. Para interrompê-lo, é necessário manter o botão pressionado por pelo menos três segundos.

Quando um ciclo for iniciado com a porta fechada, a tecla ficará iluminada. Entretanto, a tecla piscará de forma intermitente se um ciclo estiver em andamento e a porta for aberta.

1- Para melhorar o desempenho da máquina e apenas em situações necessárias, um ciclo preparatório poderá ser iniciado no começo do ciclo de resfriamento. Isso é indicado no visor de temperatura pela mensagem “PREP”.

2- Além disso, se o refrigerador não for utilizado por um longo período, o compressor será ativado em impulsos para garantir eficiência máxima.



É possível evitar a fase “PREP” manualmente pressionando a tecla “START/STOP” duas vezes. Contudo, esta acção não garante um óptimo desempenho do aparelho. Arranque de impulsos do compressor não pode ser desativado (é necessária).



C.1.3 SELEÇÃO DE CICLOS

A configuração padrão da máquina é o ciclo de refrigeração



BRANDA. As teclas < > podem ser utilizadas para seleccionar uma destas opções:



Da esquerda para a direita:

- Refrigeração positiva BRANDA
- Refrigeração positiva INTENSA
- Retenção (ou conservação) positiva
- Refrigeração ou congelamento negativo
- Retenção (ou conservação) negativa

Quando o ciclo desejado for seleccionado, a seleção avançará

para o ciclo seguinte sempre que a tecla > for pressionada. Esse processo é gerenciado de forma cíclica, para possibilitar

o avanço > ou o retorno <.

C.1.3.1 Refrigeração com a tecla de “refrigeração automática”



ca”

O ciclo de “refrigeração automática” controla automaticamente o processo de refrigeração. Ele configura a máquina de forma a concluir o processo dentro dos intervalos exibidos pelos padrões, ao mesmo tempo em que conserva a qualidade dos alimentos (sem queimar a superfície dos mesmos).

Quando o ciclo for ativado, ele começará a operar imediatamente. Para interrompê-lo, é necessário manter o botão pressionado por pelo menos três segundos.

Quando o ciclo for iniciado com a porta fechada, a tecla ficará iluminada. Entretanto, a tecla piscará de forma intermitente se um ciclo estiver em andamento e a porta for aberta.

1- Para melhorar o desempenho da máquina e apenas em situações necessárias, um ciclo preparatório poderá ser iniciado no começo do ciclo de resfriamento. Isso é indicado no visor de temperatura pela mensagem "PREP".

2- Além disso, se o refrigerador não for utilizado por um longo período, o compressor será ativado em impulsos para garantir eficiência máxima.



ATENÇÃO!

O ciclo "cruise chilling" funciona com a sonda térmica inserida; Se não estiver inserida, o ciclo comuta automaticamente para abatimento positivo "soft" a tempo.

C.1.4 PROGRAMAS



Pressione a tecla para colocar a unidade no modo de programas. Dessa forma, ela alternará da seleção de ciclo padrão para a seleção de programa, e vice-versa.



Da esquerda para a direita:

- Resfriamento turbo
- Programa P1
- Programa P2

Cada ciclo padrão é designado com dois programas padrão (P1 e P2), que podem ser modificados pelo usuário.

O que significa um programa? No caso da refrigeração, o usuário pode alterar a temperatura da câmara e o tempo de refrigeração. Essas informações podem ser armazenadas na memória e posteriormente carregadas. No caso da retenção, o usuário pode selecionar o ponto de definição da câmara.



C.1.4.1 Refrigeração com "resfriamento turbo"

O ciclo de "resfriamento turbo" permite que o usuário opere a unidade a uma temperatura entre -36°C e +3°C. A unidade processa um ciclo continuamente, e o descongelamento é gerenciado de forma automática.

Para selecionar esse tipo de ciclo, consulte o parágrafo C.1.4.

C.1.4.2 Ciclos para sorvete

Habilitando o parâmetro "EICE" (EICE = y), a máquina fica configurada para processar dois ciclos de sorvete. Os programas "P1" e "P2" são desvinculados da lógica normal, tornando-se dois ciclos específicos para sorvete. Eles deixam de ser designados ao ciclo padrão selecionado. Quando esse ciclo é selecionado, os LEDs dos ciclos padrão ficam apagados.

- ciclo "P1": refrigeração com controle de tempo ou controle de sonda de haste. Após a refrigeração, a máquina alterna automaticamente para conservação a uma temperatura de -14°C.
- ciclo "P2": refrigeração de "resfriamento turbo" com temperatura de célula de -16°C.

Nota: para modificar o parâmetro "EICE", consulte o parágrafo C.1.9.5.



C.1.5 TEMPERATURA

O visor de temperatura possibilita a visualização da temperatura da célula e da sonda de haste.

Se um ciclo estiver ativado (para retenção positiva ou negativa, refrigeração positiva programada ou congelamento programado), a temperatura da célula será exibida.

Se um ciclo de sonda de haste estiver ativo, a visualização padrão será a temperatura da sonda de haste.



Em ciclos de refrigeração, pressionar a tecla alterna entre a temperatura da célula e a temperatura da sonda de haste. O LED indica qual das duas temperaturas está sendo exibida em um determinado momento:

- se a temperatura da sonda de haste estiver exibida, o LED



DE TEMPERATURA DA SONDA DE HASTE ficará aceso;

- se a temperatura da célula estiver exibida, o LED DE TEMPE-



RATURA DA CÉLULA ficará aceso.

Apenas um dos dois fica ativo por vez.

C.1.6 SINAL DE ALARME (consulte as posições 32 e 33 nas figuras 1 e 2)

Esses LEDs ficam acesos para indicar um status de alarme.

HACCP

Se um alarme HACCP for ativado, o LED:

- 1- piscará se o alarme estiver em andamento. Para verificar o tipo de alarme, navegue pela seção de utilitários com as teclas (§ C.1.9).
- 2- permanecerá aceso e fixo se o alarme tiver sido desativado, mas ainda não tiver sido visualizado pelo usuário.



Se um alarme de serviço for ativado, o LED:

- 1- piscará se o alarme estiver em andamento. Para verificar o tipo de alarme, navegue pela seção de utilitários com as teclas (§ C.1.9).
- 2- permanecerá aceso e fixo se o alarme tiver sido desativado, mas ainda não tiver sido visualizado pelo usuário.

O tipo de alarme pode ser visualizado com o uso das funções do "menu de utilitários" (consulte o parágrafo C.1.9, para descobrir mais informações sobre esse menu, e o parágrafo C.4, para obter instruções sobre como visualizar tipos de alarmes e suas descrições).



C.1.7 PADRÕES

O LED de padrões aplicável costuma ficar aceso.

Da esquerda para a direita, em ordem, é possível encontrar: NF (francês), UK (inglês), PERSONALIZADO (definido pelo usuário).



C.1.8 TEMPO

- Durante um ciclo de refrigeração: o visor de tempo mostra o tempo de refrigeração total ou restante.
- Durante o ciclo de retenção: o visor mostra a hora.
- Durante o ciclo de "resfriamento turbo": o visor mostra:

"oooo" = duas horas restantes para o início do descongelamento

"ooo" = 1,5 horas restantes para o início do descongelamento

"oo" = 1 hora restante para o início do descongelamento

"o" = 0,5 hora restante para o início do descongelamento



O LED DE CICLO PROGRAMADO apenas será ativado se um ciclo de refrigeração programado estiver em andamento. Durante a fase de seleção de ciclo, ele indica o tempo de refrigeração.



O LED de "tempo restante estimado" é ativado assim que o cartão eletrônico calcula o tempo restante para o final do cozimento com a sonda de haste. Após o cálculo do tempo, ele é mostrado no visor de horário.

C.1.9 UTILITÁRIO



Quando a tecla é pressionada, a tecla fica iluminada com

luz de fundo. As teclas < > permitem a seleção do uti-

litário desejado, com rolagem para frente e para trás. Pressione



para confirmar.

Depois de entrar no menu “Utilitário”, o cartão retornará ao menu principal se mais nenhuma tecla for pressionada por cinco segundos.

As DESCRIÇÕES DAS FUNÇÕES DE UTILITÁRIO estão listadas a seguir.

C.1.9.1 DESCONGELAMENTO MANUAL



Se permitido pelas condições da unidade (LED ou com a máquina no status de espera), o descongelamento manual será ativado. O visor mostrará o rótulo “dEfr” durante toda a fase. Se as condições da unidade não permitirem a ativação do descongelamento manual (durante uma fase de refrigeração), o visor mostrará a mensagem “UTIL NONE”. A seleção apenas é válida em condições de conservação/retenção e durante a seleção do ciclo operacional. Após o término do descongelamento, o cartão retornará à configuração principal.

C.1.9.2 EXIBIÇÃO DE TEMPERATURAS DA SONDA DE



Essa função permitirá visualizar as temperaturas da sonda de haste se houver mais de uma sonda de haste inserida no produto. Se apenas uma sonda de haste for utilizada, siga as instruções no parágrafo C.1.5 para visualizar a temperatura.

C.1.9.3 CICLO DE ESTERILIZAÇÃO



(Função para unidades com a lâmpada germicida instalada) As lâmpadas UV têm uma ação germicida direta com o objetivo de esterilizar as superfícies e o ar dentro da célula da máquina (consulte o parágrafo B.1.4).

Nenhum ciclo precisa estar ativo. Durante esse ciclo, o visor de “TEMPERATURA” mostrará a temperatura da câmara. Quando esse ciclo for finalizado, ele retornará ao menu principal. Se as condições da unidade não permitirem a ativação do ciclo de esterilização, o visor mostrará a mensagem “UTIL NONE”.

C.1.9.4 PADRÕES APLICÁVEIS



A máquina pode ser configurada de acordo com três padrões diferentes:

1. NF (francês)
2. UK (inglês)
3. PERSONALIZADO (definido pelo usuário)

O parágrafo C.2.2.8 fornece instruções sobre como alterar o tipo de PADRÕES (por exemplo, trocar padrões NF por padrões UK).

APENAS SERÁ POSSÍVEL ALTERAR O PADRÃO APLICÁVEL SE NENHUM CICLO DE REFRIGERAÇÃO ESTIVER ATIVO. Se um ciclo de refrigeração estiver ativo, o utilitário será automaticamente encerrado.

Os limites de tempo e de temperatura para o término correto do ciclo, estabelecidos por NF ou UK, são **FIXOS** e **NÃO** podem ser modificados pelo usuário. Aplicativos PERSONALIZADOS podem ser configurados como alternativa.

Por exemplo, ao trabalhar com a configuração NF, a refrigeração positiva com sonda de haste será concluída corretamente se uma temperatura de 10°C for atingida em até 110 minutos. Dessa forma, a refrigeração é concluída, e a máquina alterna automaticamente para a retenção positiva.

Normativa	BLAST CHILLERS		
	Temperatura de início da depressão	Temperatura de fim da depressão	Duração da depressão
NF	+63°C	+10°C	110 minutos
UK	+70°C	+3°C	90 minutos
CUSTOM	CbSt °C	CCEt °C	CCTl minutos

Normativa	BLAST FREEZERS		
	Temperatura de início da depressão	Temperatura de fim da depressão	Duração da depressão
NF	+63°C	-18°C	270 minutos
UK	+70°C	-18°C	240 minutos
CUSTOM	CbSt °C	CFEt °C	CFtl minutos

Em sequência, são mostradas configurações que fazem referência ao seguinte: refrigeração positiva NF, refrigeração negativa NF, refrigeração positiva UK, refrigeração negativa UK, refrigeração positiva PERSONALIZADA, refrigeração negativa PERSONALIZADA.

O usuário pode alterar todos os parâmetros da configuração PERSONALIZADA (CbSt, CCEt, CCTl, CFEt, CFtl) no modo de PARÂMETROS DE USUÁRIO (parágrafo C.1.9.5) ou diretamente, com a seleção do utilitário (consulte o parágrafo C.2.2.9 para indicações adicionais sobre como modificar parâmetros de padrões PERSONALIZADOS. Consulte o parágrafo D.6 para conhecer a lista de parâmetros).

O encerramento ocorre automaticamente após 12 segundos de inatividade.

C.1.9.5 PARÂMETROS DO USUÁRIO SET

Essa seleção permite visualizar/modificar parâmetros operacionais:

- o visor de “TEMPERATURA” mostra o **rótulo do parâmetro**;
- o visor de “TEMPO” mostra o **valor designado ao parâmetro**;



- < > permite navegar pelos parâmetros;

O encerramento ocorre automaticamente após 12 segundos de inatividade.

Para modificar um parâmetro, consulte o parágrafo C.2.2.10.

C.1.9.6 HACCP

Permite exibir alarmes para altas temperaturas da célula e para o término incorreto do ciclo de refrigeração (consulte o parágrafo C.4. para conhecer todas as informações referentes a alarmes).

C.1.9.7 ALARMES DE SERVIÇO

Permite visualizar todos os tipos de ALARMES DE SERVIÇO, com exceção dos alarmes para altas temperaturas e término incorreto do ciclo de refrigeração (consulte o parágrafo C.4.1 para conhecer todas as informações referentes a alarmes).

C.1.9.8 REDEFINIÇÃO DO TEMPO

Para modificar todos os parâmetros de configuração de tempo (MIN, HOUR, DAY, MON, YEAR), consulte o parágrafo C.1.9.5.

C.2 USO - INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO

Antes de utilizar a máquina, a célula deve ser limpa com uma solução detergente, devido à possibilidade de haver condensação residual causada por testes finais na fábrica (para conhecer o tipo de produto a ser utilizado, consulte o parágrafo D.1.2).

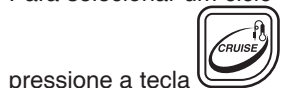
C.2.1 INICIALIZAÇÃO

Ative o interruptor de proteção instalado acima da unidade e pressione a tecla **ON** para ligar a unidade. O LED DE ATIVAÇÃO ficará iluminado para indicar que a unidade está ligada.

C.2.2 OPERAÇÃO

C.2.2.1 Como selecionar um ciclo de “refrigeração automática”

Para selecionar um ciclo de refrigeração automática (positiva),



pressione a tecla



ATENÇÃO!

O ciclo “cruise chilling” não se activa quando o aparelho se encontra no estado “selecção do programa”.

C.2.2.2 Como selecionar um ciclo padrão

A configuração padrão da máquina é o ciclo de refrigeração

BRANDA. As teclas   podem ser utilizadas para selecionar uma destas opções:



Da esquerda para a direita:

- Refrigeração positiva BRANDA
- Refrigeração positiva INTENSA
- Retenção (ou conservação) positiva
- Refrigeração ou congelamento negativo
- Retenção (ou conservação) negativa

Quando o ciclo desejado for selecionado, a seleção avançará

para o ciclo seguinte sempre que a tecla  for pressionada. Esse processo é gerenciado de forma cíclica, para possibilitar

o avanço  ou o retorno .

Se quiser um ciclo diferente, pressione a tecla  até o LED do ciclo desejado ficar laranja e inicie esse ciclo pressionando



a tecla

IMPORTANTE: a máquina detecta automaticamente se a sonda de haste está ou não inserida no produto. Se essa sonda não estiver inserida, o ciclo programado será automaticamente iniciado. Para detecção automática, é necessário aguardar cerca de dois minutos após o término do ciclo de preparação.

Portanto, se um ciclo programado for iniciado, o LED DE TEMPO ficará aceso, e a TEMPERATURA DA CÉLULA será exibida por padrão.

C.2.2.3 Como selecionar um ciclo de “resfriamento turbo”

Para selecionar o ciclo de “resfriamento turbo”, pressione a tecla



o LED  ficará laranja.

Para iniciar o ciclo, pressione a tecla



C.2.2.4 Como selecionar um programa

Em primeiro lugar, o usuário precisa optar pelo tipo de ciclo a ser ativado (BRANDA, INTENSO, etc.). Em seguida, o programa desejado deve ser selecionado. Faça o seguinte:

- selecione o tipo de ciclo desejado;

- pressione a tecla de seleção de programa ; o LED



ficará laranja;

- pressione a tecla de seleção  até o LED do programa



desejado  ficará laranja;

- se o tipo de programa estiver correto, ative-o pressionando a



tecla

caso contrário,

- pressione a tecla de seleção  até o LED do programa



desejado  ficará laranja;

- para ativar o programa, pressione a tecla . O usuário pode modificar alguns parâmetros de ciclo e salvar essas modificações:

- no caso do ciclo de refrigeração, o usuário pode modificar o tempo de refrigeração/ponto de definição da célula e salvá-lo na memória para que ele possa ser acessado posteriormente (consulte os parágrafos C.2.2.5 e C.2.2.6);

- no caso da retenção positiva, o usuário pode definir o ponto de definição da célula.

C.2.2.5 Modificação do tempo de refrigeração

O tempo de refrigeração pode ser modificado nas seguintes circunstâncias:

- 1) durante a configuração de um programa (P1 ou P2)
- 2) durante a fase de seleção de um ciclo de refrigeração
- 3) durante a refrigeração propriamente dita (apenas pode ser diminuído).

Para realizar modificações, faça o seguinte:

- pressione a tecla  por dois segundos;
- o visor piscará para mostrar que a fase de modificação está ativa;

- defina o valor desejado utilizando as teclas  .

- pressione a tecla  para confirmar esse valor. A confirmação ocorrerá automaticamente após cinco segundos de inatividade.

C.2.2.6 Modificação da temperatura da célula

- **Ciclos de refrigeração:** o ponto de definição apenas pode ser modificado durante a seleção de um ciclo personalizado ou durante o “resfriamento turbo”.

- **Ciclos de retenção (todos).**

Em todos os casos, faça o seguinte:

- pressione a tecla  por dois segundos;
- o visor piscará para mostrar que a fase de modificação está ativa;
- defina o valor desejado utilizando as teclas  .



- pressione a tecla para confirmar esse valor. A con

firmação ocorrerá automaticamente após cinco segundos de inatividade.

C.2.2.7 Visualização do ponto de definição de temperatura e do tempo de término da refrigeração

Quando um ciclo está sendo processado, o usuário pode visualizar o ponto de definição de temperatura e o tempo de término da



refrigeração, pressionando simultaneamente as teclas



C.2.2.8 Modificação da seleção do tipo de padrões

Para selecionar o tipo de padrões (por exemplo, padrões UK),



pressione a tecla , e, em seguida, pressione a tecla



até a seleção do utilitário de padrões. Pressione a tecla



para entrada e pressione a tecla para selecionar o padrão



Pressione a tecla novamente para confirmar a seleção. A confirmação ocorrerá automaticamente após 12 segundos de inatividade.

C.2.2.9 Modificação de parâmetros de padrões personalizados

Para modificar as temperaturas dos padrões **PERSONALIZADOS**, em primeiro lugar, selecione o utilitário de padrões (consulte o parágrafo C.2.2.8).

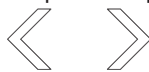


Em seguida, pressione a tecla de temperatura por dois segundos;

- o valor de temperatura para a **refrigeração inicial** aparecerá piscando;



- utilize as teclas para modificar o valor, se necessário;
- após 5 segundos de inatividade, a temperatura de **refrigeração final** aparecerá piscando;



- utilize as teclas para modificar o valor, se necessário;

cessário;

- o novo valor será automaticamente salvo após cinco segundos



de atividade ou se a tecla for novamente pressionada.

Para modificar o tempo, utilize o mesmo procedimento especificado para a modificação do tempo de refrigeração (parágrafo C.2.2.5)

Nota: as informações fornecidas acima são aplicáveis às refrigerações positiva e negativa.

C.2.2.10 Modificação de parâmetros do USUÁRIO

Para modificar um parâmetro, selecione o utilitário:



- pressione a tecla ;
- o visor piscará para mostrar que a fase de modificação está ativa;



- pressione as teclas para modificar o valor, dentro do intervalo permitido;
- o novo valor será automaticamente salvo depois de cinco segundos



de inatividade ou se a tecla for novamente pressionada.

NOTA: APENAS será possível modificar os parâmetros se nenhum ciclo estiver ativo. Se um ciclo estiver ativado, o utilitário exibirá os parâmetros no status somente leitura.

Para conhecer a “Lista de Parâmetros do USUÁRIO”, consulte o parágrafo D.6.

C.2.3 CICLO DE REFRIGERAÇÃO/CONSERVAÇÃO

Após a conclusão do ciclo de refrigeração ou congelamento, a máquina alterna automaticamente para a fase de conservação. É importante que o alimento refrigerado seja adequadamente conservado, mantendo uma temperatura de conservação apropriada para o tipo de alimento que está sendo refrigerado.

C.2.4 DESCONGELAMENTO



Se permitido pelas condições da unidade (LED ou com a máquina no status de espera), o descongelamento manual será ativado. O visor mostrará o rótulo “dEfr” durante toda a fase. Se as condições da unidade não permitirem a ativação do descongelamento manual (durante uma fase de refrigeração), o visor mostrará a mensagem “UTIL NONE”.

A seleção apenas é válida em condições de conservação/retenção e durante a seleção do ciclo operacional.

Após o término do descongelamento, o cartão retornará à configuração principal. A duração dos ciclos e os intervalos entre os ciclos de descongelamento são predefinidos na fábrica.

- Descongelamento manual

Para iniciar o descongelamento manual:



- **PRESSIONE A TECLA ; O LED DE DESCONGELAMENTO**

MENTO FICARÁ LARANJA, ENQUANTO OS DEMAIS

PERMANECERÃO VERDES.



- **PRESSIONE NOVAMENTE PARA CONFIRMAR A ATIVAÇÃO.**

Antes de descongelar, remova o plugue de drenagem na parte inferior da célula. Quando terminar, recoloque o plugue no lugar.

Para reduzir o tempo de descongelamento, é possível ativar a função com a porta aberta; ou seja, operar um ciclo de descongelamento manual com a porta aberta. Dessa maneira, o refrigerador ativará os ventiladores internos, que fazem a sucção do ar na parte externa para a parte interna da célula, possibilitando a redução do tempo de descongelamento.



C.2.5 LÂMPADAS GERMICIDAS (Função para unidades com a lâmpada germicida instalada)

Para ativar as lâmpadas, a máquina deve estar ligada sem nenhum ciclo em operação.



Pressione a tecla Utilize a tecla para selecionar o



ciclo “germicida”. O LED correspondente ficará laranja.



Pressione a tecla novamente para confirmar a seleção.



Ative o ciclo pressionando a tecla .

Convém processar um ciclo germicida no início do dia, antes de utilizar a unidade e, novamente, ao final do dia, após a limpeza da célula.

Para obter informações adicionais, consulte os parágrafos B.1.4 e C.1.9.3.



ATENÇÃO!

O ciclo não é ativado se a temperatura do compartimento for inferior a 15°C ou se a porta estiver aberta.

A OPERAÇÃO CORRETA DA MÁQUINA DURANTE OS CICLOS DE REFRIGERAÇÃO E CONGELAMENTO DEPENDE DO SEGUINTE:

C.2.6 CARREGAMENTO E DESCARREGAMENTO DE PRODUTOS

Utilize luvas para cozinha ao carregar e descarregar alimentos.

Para conhecer as cargas máximas de cada prateleira, consulte a tabela a seguir:

CARGA MÁXIMA DE CADA PRATELEIRA

BCF 6 GN 1/1

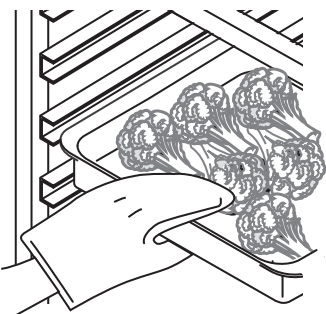
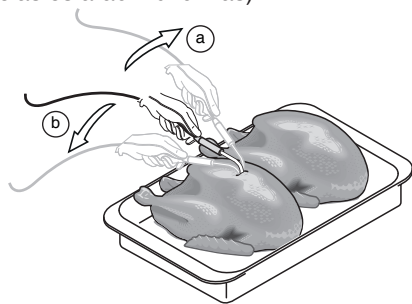
BCF 10 GN 1/1-2/1

40 Kg

Convém manter o alimento coberto durante a refrigeração para facilitar o processo. A distribuição uniforme do produto na célula permite uma boa circulação de ar, melhorando a conservação do produto.

Não deixe a porta aberta por mais tempo que o necessário ao retirar ou colocar alimentos no refrigerador.

Quando o ciclo estiver concluído, abra a porta e retire a sonda. Recoloque-a em sua posição original (lembre-se de utilizar luvas, pois as panelas estarão muito frias).

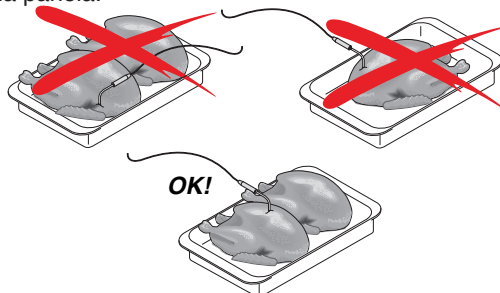


- **Tipos de contêineres a serem utilizados.** Convém utilizar contêineres baixos (com laterais não superiores a 65 mm de altura), para possibilitar uma boa circulação de ar ao redor do produto. Quanto maior a área da superfície do alimento exposta ao ar frio, menor será o tempo necessário para refrigeração. Para evitar a contaminação de alimentos, convém limpar os contêineres cuidadosamente, bem como as superfícies com as quais eles estão em contato. Também é aconselhável colocar o alimento no refrigerador com o mesmo contêiner no qual ele foi preparado.

C.2.7 INSERÇÃO DA SONDA DE HASTE NO PRODUTO

Certifique-se de que a sonda esteja limpa e esterelizada sempre que for inserida no produto. Tenha cuidado ao manipulá-la, pois é um objeto pontiagudo.

O uso dessa sonda durante os ciclos de refrigeração garante que estes serão concluídos com êxito. Para se assegurar disso, é importante que a sonda seja corretamente posicionada. Isso significa que ela deve estar no centro da maior parte do produto. Certifique-se de que a ponta não se projete no produto e não toque na panela.

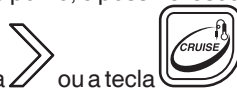


C.3 EXEMPLOS DE ATIVAÇÃO DE CICLOS OPERACIONAIS

Para facilitar ainda mais o uso do cartão eletrônico deste refrigerador, optamos por fornecer instruções passo a passo que devem ser seguidas para ativar as diferentes funções de uso.

Após a ativação, a configuração padrão da unidade é o ciclo de refrigeração BRANDA.

Nesse ponto, é possível escolher o ciclo desejado, pressionando



a tecla ou a tecla para o ciclo automático. Lembre-se de que, se a sonda de haste não estiver inserida no alimento, o ciclo entrará automaticamente na refrigeração positiva “branda” programada.

- Refrigeração intensa -

PRESSIONE A TECLA DE “SELEÇÃO DE CICLO” ATÉ O LED DE “REFRIGERAÇÃO INTENSA” FICAR LARANJA;



PRESSIONE A TECLA “INICIAR/PARAR CICLO” .

Se a sonda de haste não estiver inserida no produto, um ciclo programado será ativado.

- Refrigeração intensa com modificação do tempo de término de refrigeração -

PRESSIONE A TECLA DE “SELEÇÃO DE CICLO” ATÉ O LED DE “REFRIGERAÇÃO INTENSA” FICAR LARANJA;

SE QUISER MODIFICAR O TEMPO DE TÉRMINO DE REFRI-

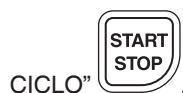


GERAÇÃO, PRESSIONE A TECLA “TEMPO” POR DOIS SEGUNDOS;

PRESSIONE A TECLA DE “SELEÇÃO DE CICLO” PARA DEFINIR O VALOR DESEJADO. O NOVO VALOR SERÁ AUTOMATICAMENTE SALVO DEPOIS DE CINCO SEGUNDOS



DE INATIVIDADE OU QUANDO A TECLA “TEMPO” FOR PRESSIONADA. PRESSIONE A TECLA “INICIAR/PARAR



CICLO"

- Refrigeração intensa com seleção de programa -

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE CICLO" ATÉ O LED DE "REFRIGERAÇÃO INTENSA" FICAR LARANJA;

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE PROGRAMA" : O LED DE SELEÇÃO DE TIPO DE PROGRAMA FICARÁ ILUMINADO

SE O PROGRAMA SELECIONADO FOR ACEITÁVEL, PRES-

SIONE A TECLA "INICIAR/PARAR CICLO"

SE QUISER MODIFICAR O TIPO DE PROGRAMA,

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE CICLO" ATÉ O LED DO PROGRAMA DESEJADO FICAR LARANJA;

PRESSIONE A TECLA "INICIAR/PARAR CICLO"

- Refrigeração intensa com seleção de programa e modificação do tempo de término de refrigeração -

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE CICLO" ATÉ O LED DE "REFRIGERAÇÃO INTENSA" FICAR LARANJA;

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE PROGRAMA" : O LED DE SELEÇÃO DE TIPO DE PROGRAMA FICARÁ ILUMINADO

SE O PROGRAMA SELECIONADO FOR ACEITÁVEL, PRES-

SIONE A TECLA "INICIAR/PARAR CICLO"

SE QUISER MODIFICAR O TIPO DE PROGRAMA,

PRESSIONE A TECLA "TEMPO" POR DOIS SEGUNDOS;

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE CICLO" PARA DEFINIR O VALOR DE TEMPO DESEJADO.

PRESSIONE A TECLA "TEMPO" NOVAMENTE PARA SALVAR O VALOR RECÉM-DEFINIDO. ENTRETANTO, A CONFIRMAÇÃO OCORRERÁ AUTOMATICAMENTE APÓS CINCO SEGUNDOS DE INATIVIDADE.

PRESSIONE A TECLA "INICIAR/PARA CICLO" SE QUISER MODIFICAR A TEMPERATURA DA CÉLULA.



PRESSIONE A TECLA "TEMPERATURA" POR DOIS SEGUNDOS;

DEFINA O VALOR DE TEMPERATURA DESEJADO

;PRESSIONE A TECLA "TEMPERATURA"

NOVAMENTE PARA SALVAR O VALOR RECÉM-DEFINIDO. ENTRETANTO, A CONFIRMAÇÃO OCORRERÁ AUTOMATICAMENTE APÓS CINCO SEGUNDOS DE INATIVIDADE.

PRESSIONE A TECLA "INICIAR/PARAR CICLO"

- Refrigeração com "resfriamento turbo"-

PRESSIONE A TECLA DE "SELEÇÃO DE PROGRAMA" ; O LED DE "RESFRIAMENTO TURBO" FICARÁ ILUMINADO



PRESSIONE A TECLA "INICIAR/PARAR CICLO" PARA INICIAR O CICLO.

C.4 ALARMES

C.4.1 ALARMES

A placa electrónica gere dois tipos de sistema de alarme:

- **HACCP** cuja função é a de monitorizar e memorizar os alarmes de alta temperatura.

A condição de alarme HACCP é assinalada pela activação do buzzer, pelo piscar do led vermelho HACCP e pela visualização da mensagem de alarme no ecrã.

- **ALARMES DE SERVIÇO** cuja função é a de memorizar e gerir todos os alarmes disponíveis na placa electrónica (excepto o alarme de alta temperatura e de final errado do ciclo de depressão).

C.4.1.1 ALARMES HACCP

Permite gerir os alarmes de alta temperatura do compartimento e de final errado do ciclo de depressão.

Se nenhum alarme estiver presente: o visor "TEMPERATURA" mostra a mensagem 'none', enquanto que o visor "TEMPO" permanece desligado.

Em caso de alarme o visor "TEMPERATURA" mostra o número do alarme "AL 1", "AL 2", etc., enquanto que o visor "TEMPO" mostra a descrição do alarme (vide parágrafo C.4.1.1.1).

Para visualizar o alarme, entre no Utilitário, e premindo as te-

clas e que permitem a deslocação, aparecerão as mensagens "AL 1", "AL 2", e assim por diante.

Após ter visualizado o último alarme no visor, aparece a mensagem '—', se não intervier durante 12 segundos a unidade regressa automaticamente ao menu principal.

Para cancelar os alarmes, prima simultaneamente

durante 5 segundos.

ATENÇÃO: O reinício é desactivado se o operador não tiver visto os alarmes memorizados e no visor TEMPERATURA aparecerá a mensagem "RES".

C.4.1.1.1 DESCRIÇÃO DOS ALARMES

- ALARME DE ALTA TEMPERATURA

No visor aparecerá

- a mensagem **"Batch (número) Ht (temperatura máxima atingida) C Start Data Hora End —"**, se o alarme ainda estiver activo

EX. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End —

- a mensagem **"Batch (número) Ht (temperatura máxima atingida) C Start Data Hora End Data Hora"**, se o alarme tiver terminado

EX. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

sendo que:

Start Data Hora indica o início do alarme, **End Data Hora** indica o final do alarme (formato "Data": DD-MM-YY, formato "Hora" HH.MM;).

- ALARME DE FINAL ERRADO DO CICLO DE DEPRESSÃO

Este tipo de controlo é efectuado para garantir que um ciclo de depressão/congelação com sonda térmica termine correctamente.

Caso não termine correctamente, gera-se um alarme de **"Duração da depressão fora do limite"**, e no visor aparecerá:

- a mensagem **"Batch (número) Ot (tempo de depressão) MIN Start Data Hora End data Hora"**

EX. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

sendo que (número) indica o número de batch do dia corrente, Start Data Hora indica o início do ciclo, End Data Hora o fim do ciclo.

O QUE É UM BATCH NUMBER: Cada ciclo de depressão (depressão SOFT/HARD, congelação) efectuado será identificado por um número progressivo (1,2, ...) chamado "BATCH NUMBER". Este refere-se ao dia corrente e será reinicializado a '0' no início de um novo dia solar.

ATENÇÃO: no caso da refrigeração programada e de "resfriamento turbo", não existem alarmes de término de ciclo.



ATENÇÃO!

No caso de falta de energia eléctrica, o visor exibe o alarme "falha de energia" e acende-se a luz vermelha (o). É possível visualizar o alarme, percorrendo as teclas do utilitário. Em seguida, o aparelho reinicia do ponto onde se encontrava anteriormente.

C.4.1.2 ALARMES DE SERVIÇO

Os alarmes de serviço são de dois tipos:

- os de tipo **"b"** (utilizador) que não requerem a intervenção da assistência técnica e não bloqueiam o funcionamento da máquina;

SÍMBOLO	DESCRIÇÃO	ACÇÃO
B1	Alta temperatura do condensador	Limpe o condensador; certifique-se de que há recirculação de ar junto ao condensador
B2	Porta aberta	Feche a porta
B3	Memória cheia	Reinicie os alarmes HACCP
B4	Falha de energia	Certifique-se de que a ficha está correctamente inserida na tomada de alimentação; verifique o sistema eléctrico

No caso do evento de alarme "B2", o visor de tempo mostrará a "porta" de mensagens. Quando o alarme parar de tocar (devido ao fechamento da porta), a mensagem desaparecerá.

- e os de tipo **"E"** (não utilizador) que sugerem que contacte a

assistência técnica, mas não bloqueiam a máquina.

SÍMBOLO	DESCRIÇÃO	ACÇÃO
E1	Temperatura mínima do compartimento	CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA
E2	Temperatura mínima do evaporador	
E3	Sonda do compartimento avariada ou desligada	
E4	Sonda do evaporador avariada ou desligada	
E5	Sonda do ambiente avariada ou desligada	
E6	Sonda do condensador avariada ou desligada	
E7	Sonda térmica 1 avariada ou desligada	
E8	Sonda térmica 2 avariada ou desligada	
E9	Sonda térmica 3 avariada ou desligada	
E10	Intervenção do pressostato	
E13	Relógio interno avariado/ Bateria descarregada	

Quando os alarmes "E2" forem ativados, a máquina interromperá o ciclo em andamento e retornará ao modo de espera. O ciclo poderá ser novamente iniciado quando a temperatura do evaporador retornar ao nível adequado, fazendo com que o alarme seja desativado.

Todos os alarmes serão memorizados do seguinte modo: o visor "TEMPERATURA" mostra o número do alarme, por exemplo "AL 1", "AL 2", etc., enquanto que o visor "TEMPO" mostra o ALARM CODE, por exemplo "E1", "b1", etc....

Se nenhum alarme estiver activo: é visualizado o primeiro alarme, ou seja, o último verificado.

As teclas   permitem percorrer os alarmes memorizados.

Após ter visualizado o último alarme, no visor aparece a mensagem "—" e passados 12 segundos a unidade regressará automaticamente ao menu principal.

Ao verificar-se o próximo alarme, os presentes serão cancelados (reinício automático).

Se um alarme estiver activo, a entrada no utilitário desactiva o buzzer e, ao mesmo tempo, visualiza a mensagem do alarme.

As teclas   permitem percorrer os alarmes memorizados.

Após ter visualizado o último alarme, no visor aparece a mensagem "—" e passados 5 segundos a unidade regressará automaticamente ao menu principal.

Enquanto os alarmes estiverem activos, não haverá o cancelamento da memória (não há reinício).

Para cancelar os alarmes, pressione  +  simultaneamente por 5 segundos.



ATENÇÃO!

O reinício é desactivado se o operador não tiver visto os alarmes memorizados e no visor "TEMPERATURA" surgirá a mensagem "RES".

C.5 LIGAÇÕES HACCP (ACESSÓRIOS)

No que diz respeito à instalação dos acessórios, consulte o manual em anexo ao kit.

A placa possui uma linha de comunicação de série que permite a interação com outras unidades, impressoras ou uma estação de controlo numa rede HACCP.

Esta poderá ser ligada

- directamente a um dispositivo que comunica em TTL (por exemplo a impressora FT190ELX) definindo o parâmetro E485="Prn"
- a uma rede de comunicação RS485 definindo os parâmetros E485="PC" introduzindo a placa de conversão RS485-LK-P e Adr="Endereço de rede".

D.1 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

D.1.1 PRECAUÇÕES PARA A MANUTENÇÃO

As operações de manutenção ordinária podem ser efectuadas por pessoal não especializado, seguindo escrupulosamente as instruções abaixo descritas. **O contrutor declina qualquer responsabilidade por quaisquer operações efectuadas na máquina contrárias a essas normas.**



ATENÇÃO!

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica e retire a ficha com cuidado da máquina.



ATENÇÃO!

Não toque no aparelho com as mãos e/ou pés húmidos nem com os pés descalços. Para as operações de manutenção regular, é proibido retirar as protecções de segurança.



ATENÇÃO!

Utilizar um escadote dobrável para intervenções nas partes mais elevadas do aparelho.

D.1.2 LIMPEZA DO MÓVEL E DOS ACESSÓRIOS

Aconselha-se que limpe o compartimento todas as semanas; aumentar essa frequência com base na utilização do aparelho. Antes da utilização, limpe todas as partes internas e os acessórios com água tépida e sabão neutro ou com produtos com uma biodegradabilidade superior a 90% (a fim de reduzir a emissão de substâncias prejudiciais para o meio ambiente), enxágue e seque bem. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo trielina etc.) ou pós abrasivos. Proteja as chapas com cera de silicone.



ATENÇÃO!

A máquina não deve ser limpa com jactos de água.



ATENÇÃO!

Não utilize palha-de-aço ou um material semelhante para a limpeza das superfícies inoxidáveis. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo tricloroetileno, etc.) ou pós abrasivos.

Permita que a água flua pelo tubo de drenagem, posicionado no centro da parte inferior da célula. A partir desse local, o líquido chegará ao contêiner localizado embaixo do gabinete. Ele deve ser periodicamente esvaziado (para as unidades 6 GN 1/1, 10 GN 1/1 e 10 GN 2/1).

Recoloque o plugue de drenagem logo após a limpeza.

Nota: antes de remover o plugue para a drenagem dos líquidos de limpeza da célula, certifique-se de que o contêiner de coleta esteja vazio.

ATENÇÃO: o modelo 20 GN 1/1 não tem um contêiner de coleta de líquidos. Certifique-se de que o tubo de drenagem esteja conectado a um sistema de drenagem de água.

D.1.3 LIMPEZA DA Sonda Térmica

Preste atenção quando manejar a sonda, uma vez que se trata de um objecto pontagudo, devendo ser manejada com cuidado, mesmo durante a limpeza.

Para garantir um funcionamento ideal da sonda térmica, é aconselhável limpá-la periodicamente.

A sonda deve ser limpa à mão, utilizando água tépida e sabão neutro ou com produtos com uma biodegradabilidade superior a 90% (a fim de reduzir a emissão de substâncias prejudiciais para o meio ambiente), enxaguada com água limpa e com uma solução higienizante.



ATENÇÃO!

Não utilize palha-de-aço ou um material semelhante para a limpeza da sonda térmica. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo tricloroetileno, etc.) ou pós abrasivos.



ATENÇÃO!

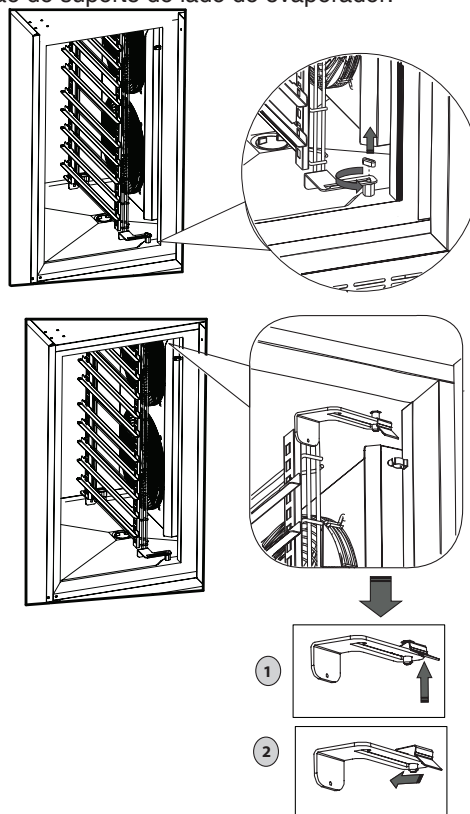
A sonda não deve ser limpa com água a ferver.

D.1.4 LIMPEZA - SUPORTES DA GRELHA

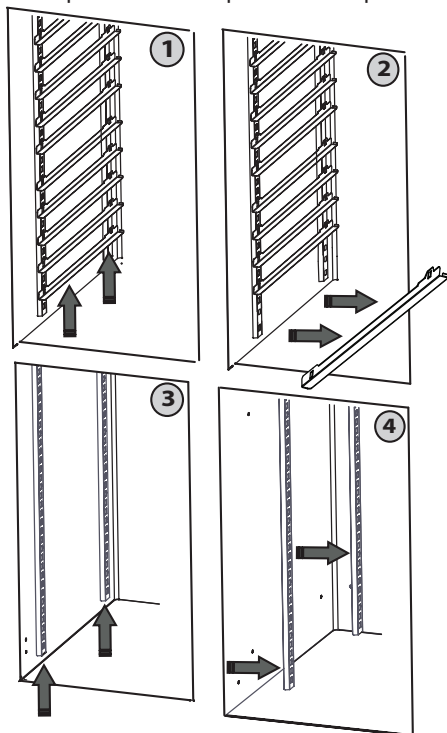
Os suportes da grelha internos são removíveis e laváveis na máquina de lavar loiça. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo tricloroetileno) ou pós abrasivos.

Para remover os suportes proceda como mostrado na figura:

- remoção do suporte do lado do evaporador:



- remoção do suporte do lado oposto ao evaporador:



D.1.5 NÃO UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA POR UM PERÍODO DE TEMPO PROLONGADO

Caso preveja não utilizar a máquina por um longo período de tempo (ex.: um mês), siga as seguintes precauções:

- desligue a ficha da tomada de corrente;
- Retire todos os alimentos presentes no compartimento e limpe o interior e os acessórios;
- passe energicamente em todas as superfícies em aço inox um pano ligeiramente embebido com óleo de vaselina, de modo a formar uma camada protectora;
- deixe a porta entreaberta para favorecer a circulação de ar, a fim de evitar a formação de cheiros desagradáveis;
- areje periodicamente os locais.



ATENÇÃO!

As operações de manutenção e verificação, assim como a revisão da máquina devem ser realizadas apenas por um técnico especializado ou pela Assistência técnica, dotados de equipamento de protecção individual (sapatos de segurança, e luvas), utensílios e meios auxiliares adequados.



ATENÇÃO!

Os trabalhos nos aparelhos eléctricos devem ser realizados apenas por electricistas especializados ou pela Assistência Técnica.



ATENÇÃO!

Antes de iniciar qualquer operação de manutenção colocar a máquina em condições de segurança.

Após as operações de manutenção, garanta que a máquina se encontra em condições de funcionar de forma segura e que os dispositivos de protecção e segurança estejam totalmente funcionais.



ATENÇÃO!

Respeite as competências para as várias intervenções de manutenção regular e extraordinária.
A não observância das advertências pode conduzir a riscos para pessoas.

D.2 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária deve ser efectuada por pessoal especializado, que pode solicitar um manual de serviço ao fabricante.



ATENÇÃO!

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica e retire a ficha com cuidado da máquina.



ATENÇÃO!

Não toque no aparelho com as mãos e/ou pés húmidos nem com os pés descalços. Para as operações de manutenção regular, é proibido retirar as protecções de segurança.



ATENÇÃO!

Utilizar um escadote dobrável para intervenções nas partes mais elevadas do aparelho.

D.2.1 SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

Para substituir o cabo de alimentação das unidades 10 GN 1/1 e 10 GN 2/1, faça o seguinte:

- desligue a alimentação;
- remova os parafusos que mantêm a grade de protecção traseira;
- remova a protecção do sistema eléctrico;
- substitua o cabo de alimentação;
- recolque as protecções no lugar;
- reconecte a alimentação;

Para substituir o cabo de alimentação das unidades 6 GN 1/1 e 20 GN 1/1, faça o seguinte:

- desligue a alimentação;
- remova os parafusos que mantêm a grade de protecção traseira;
- remova os 2 parafusos que mantêm o painel de controle frontal (remova os parafusos inferiores). Deslize o painel de controle para cima para removê-lo;
- ainda na frente da unidade, deslize a caixa do sistema eléctrico para fora;
- substitua o cabo de alimentação;
- posicione a caixa do sistema eléctrico;
- vá para trás do refrigerador e estique o cabo de alimentação;
- recolque a grade de protecção e o painel de controle nos respectivos locais;
- ligue o aparelho.



ATENÇÃO!

O cabo de alimentação utilizado para a ligação permanente à rede de alimentação é do tipo H07RN-F (designação 60245 IEC 66); em caso de substituição, deverá ser utilizado um cabo com estas características.



ATENÇÃO!

Em caso de substituição do cabo de alimentação, o condutor de terra deve ser mais longo do que os condutores activos.

D.2.2 LIMPEZA PERIÓDICA DO CONDENSADOR

É possível proceder à limpeza do condensador com uma escova desde que não possua dentes em ferro ou material que possa comprometer o bom funcionamento. Tenha cuidado para não dobrar as aletas do condensador, para não causar uma redução na troca térmica.

Para garantir um funcionamento excelente do aparelho, é necessário limpar o condensador do grupo de refrigeração pelo menos 1 vez de 3 em 3 meses.

O condensador está colocado por trás do painel frontal com abertura. Para removê-lo, retire os 4 parafusos posicionados na parte inferior, um no lado esquerdo, e puxe-o para o exterior para desencaixá-lo dos cliques que o fixam.



ATENÇÃO!
Antes de remover o painel com abertura que protege o condensador, certifique-se de que desligou o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

Nota: para remover a sujidade acumulada no condensador, é aconselhável utilizar uma escova ou um aspirador de pó. Não utilize objectos pontiagudos que poderiam danificar o condensador.

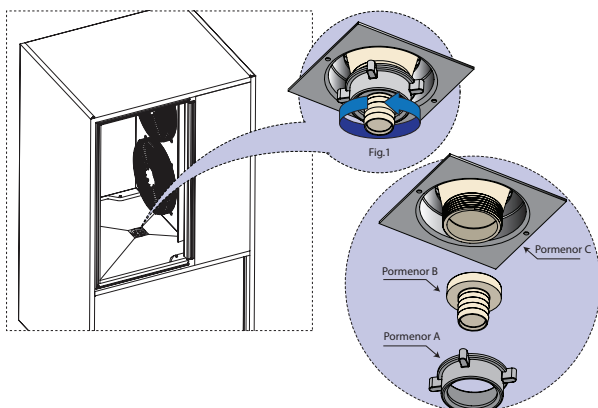


ATENÇÃO!
A máquina não deve ser limpa com jactos de água.

D.2.3 LIMPEZA DO SIFÃO DE ESCOAMENTO

Caso seja necessária uma limpeza extraordinária do sifão de escoamento, proceda como indicado de seguida:

- desaperte a anilha, como ilustrado na Fig. 1 e retire-a (Pormenor A);
- de seguida, retire o suporte do tubo (Pormenor B) e proceda à limpeza do sifão (Pormenor C).



D.2.4 LIMPEZA DA BATERIA DE EVAPORAÇÃO

A limpeza periódica da bateria de evaporação é necessária para garantir o bom funcionamento do aparelho e a manutenção no tempo das prestações.

Mesmo neste caso é possível limpar com uma espátula, porque não tem dentes de ferro ou materiais que possam comprometer o bom funcionamento do evaporador. Prestar a máxima atenção para não dobrar as alhetas da bateria evaporante, para não diminuir a passagem térmica.

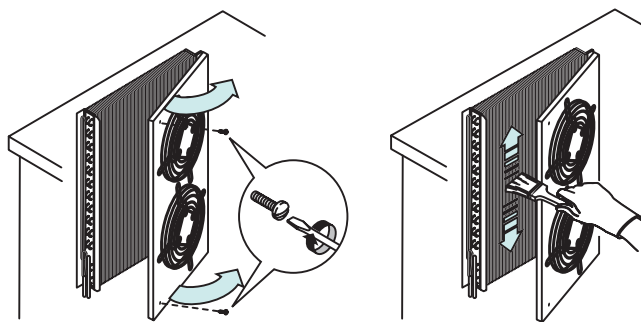
Em alternativa, é aconselhável utilizar um produto específico, como o desengordurante “SGRASS CLEANER”, que se vaporiza directamente na parte a limpar, deixa-se actuar e enxagua-se com um leve jacto de água não pressurizado. É um desengordurante não tóxico (em todo o caso, devem tomar-se as devidas precauções de utilização), não inflamável e não prejudicial para o meio ambiente. Trata-se, de facto, de um produto com uma biodegradabilidade de 90%.



ATENÇÃO!
Antes de abrir o cárter com utensílios, certifique-se de que desligou o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

Para aceder à bateria de evaporação:

- Desligue a alimentação;
- retire eventuais tabuleiros presentes no interior do compartimento;
- retire os 4 parafusos, 2 à frente e 2 atrás, que fixam os dois deflectores ao cárter do evaporador;
- retire os 2 parafusos que fixam o cárter interno inspeccionável e abra-o;
- limpe a bateria de evaporação utilizando uma escova ou um aspirador de pó;
- feche o cárter, volte a montar os deflectores e ligue a alimentação eléctrica.



D.2.5 PERIODICIDADE DAS MANUTENÇÕES

Para garantir a constante eficácia da máquina, sugere-se realizar as verificações com a frequência indicada na tabela que se segue:

Manutenções, verificações, controlos e limpeza	Periodicidade
Limpeza regular Limpeza geral da máquina e da zona circundante.	Diária
Protecções mecânicas Controlo do estado de conservação; se não existem deformações, desafixações ou remoções.	Mensal
Comando Controlo da parte mecânica; existência de rupturas ou deformações, parafusos soltos. Verificação da legibilidade e estado de conservação da impressão das etiquetas e dos símbolos e repor se necessário.	Anual
Estrutura da máquina Aperto dos parafusos (parafusos, sistemas de fixação, etc.) principais da máquina.	Anual
Sinais de segurança Verificação da legibilidade e estado de conservação dos sinais de segurança.	Anual
Quadro eléctrico do comando Controlo das condições dos componentes eléctricos instalados no interior do Quadro Eléctrico de Comando. Controlo dos cabos entre o Quadro Eléctrico e os órgãos da máquina.	Anual
Cabo de ligação eléctrica e tomada eléctrica Verificação do estado do cabo de ligação (eventualmente substituí-lo) e da tomada eléctrica.	Anual
Manutenção extraordinária da máquina Verificação de todos os componentes, equipamento eléctrico, corrosões, tubagens,	Decenal (*)

(*) a máquina foi construída e projectada para durar cerca de dez anos. Após este período de tempo (a partir da colocação em funcionamento), deve realizar-se uma revisão geral da mesma. Abaixo indicam-se alguns exemplos de controlo a realizar:

- verificação de eventuais partes ou componentes eléctricos oxidados; eventualmente substituí-los e repor as condições iniciais;
- verificação da estrutura e, em particular, das juntas soldadas;
- verificação e substituição dos parafusos e porcas, verificando igualmente a existência de componentes eventualmente desapertados;
- verificação da instalação eléctrica, electrónica;
- verificação e controlo da funcionalidade dos dispositivos de segurança;
- verificação das condições gerais das protecções e resguardos presentes.



ATENÇÃO!
As operações de manutenção e verificação, assim como a revisão da máquina só devem ser realizadas por Técnicos especializados ou pela Assistência Técnica, dotados de equipamento de protecção individual (sapatos de segurança, luvas, óculos, fato-macaco, etc.), utensílios e meios auxiliares adequados.



ATENÇÃO!

Os trabalhos nos aparelhos eléctricos devem ser realizados apenas por electricistas especializados ou pela Assistência Técnica.

D.3. PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

D.3.1 IDENTIFICAÇÃO RÁPIDA DE AVARIAS

Em alguns casos, é possível solucionar avarias de uma forma simples e rápida. A seguir encontra uma lista de alguns problemas e respectivas soluções:

A. O aparelho não liga:

- verifique se chega corrente à tomada.

B. O aparelho não atinge a temperatura interna prevista:

- certifique-se de que o condensador está limpo;
- certifique-se de que os ciclos estão programados correctamente;
- verifique se o produto foi carregado correctamente no compartimento;
- verifique a integridade da sonda.

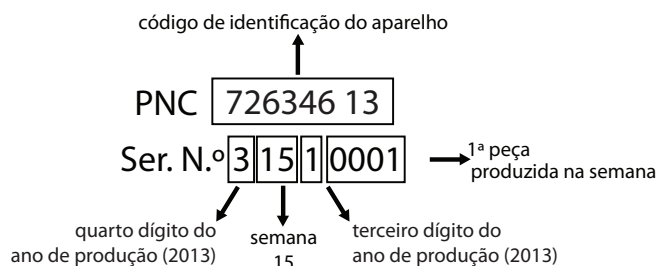
C. O aparelho faz ruídos excessivos:

- verifique o nivelamento do aparelho.
Uma posição desequilibrada poderá causar vibrações.
- certifique-se de que o móvel não está em contacto com outros aparelhos ou partes que poderiam provocar ressonância;

Efectue as verificações anteriormente descritas. Se a avaria persistir, contacte a assistência técnica, indicando:

- a natureza da avaria;
- o PNC (código de fabrico) do aparelho;
- o Ser. No. (número de série do aparelho).

Nota: o código e o número de série (indicados na chapa de características, vide parágrafo A.1.6) são indispensáveis para saber o tipo de aparelho e a data de fabrico.



D.4 DOCUMENTAÇÃO EM ANEXO

- Folhas de teste
- Esquema eléctrico

D.5 LISTA DE PARÂMETROS DO UTILIZADOR

SÍMBOLO		GAMA
MIN	Relógio interno: Minutos	0..59
HOURL	Relógio interno: Horas	0..23
DAY	Relógio interno: Dia	1..31
MON	Relógio interno: Mês	1..12
YEAR	Relógio interno: Ano	0..99
SrF	Indica a definição de temperatura do compartimento para o ciclo de manutenção positiva e a fase de conservação após a depressão positiva.	-25..10°C/F
SFF	Indica a definição de temperatura do compartimento para o ciclo de manutenção negativa e a fase de conservação após a depressão negativa.	-25..10°C/F
CdiF	Indica se os limites de temperatura LAC e HAC estão expressos de modo diferencial (d) ou absoluto (A).	A/d
LAC	Delta de temperatura relativo à definição de conservação/temperatura absoluta abaixo da qual é gerado um alarme de baixa temperatura	-50..125°C/F
HAC	Delta de temperatura relativo à definição de conservação/temperatura absoluta acima da qual é gerado um alarme de alta temperatura	-50..125°C/F
SLd	Indica a duração do ciclo de sanitização	0..240
bCCy	Modalidade buzzer para assinalar o final correcto de um ciclo de depressão 'nob' = buzzer desligado; 'bbl' = buzzer aceso durante 30 segundos; 'llb' = buzzer aceso até à pressão de uma tecla qualquer	Nob bbl lbl
bFCy	Modalidade buzzer para assinalar os alarmes de tipo HACCP	
bAll	Modalidade buzzer para assinalar um alarme genérico	
CCEt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE FIM DA DEPRESSÃO POSITIVA	0..CbSt°C/F
CCtl	Normativa "CUSTOM": TEMPO DE FIM DA DEPRESSÃO POSITIVA	0..360 min
CFEt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE FIM DA DEPRESSÃO NEGATIVA	-35..CbSt°C/F
CFtl	Normativa "CUSTOM": TEMPO DE FIM DA DEPRESSÃO NEGATIVA	0..360°C/F
CbSt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE INÍCIO DA DEPRESSÃO	0..127°C/F
tPrA	Indica o intervalo de impressão durante um ciclo de depressão. Se estiver regulado em 0, apenas as temperaturas no início e no fim do ciclo são impressas.	1..255 min
tPrC	Indica o intervalo de impressão na conservação/manutenção. Se estiver regulado em 0, nenhum valor é impresso.	1..255 min
Adr	Endereço de rede.	01-FF
E485	Tipo de ligação: "Prn" = Impressora; "PC" = Personal Computer;	Prn/PC
nOr	Indica a normativa de referência "NF", "UK" ou "CUSTOM"	nF, Uk, CuSt
REL	Versão de software.	-

N.B. Os parâmetros predefinidos (DEF) podem sofrer variações de acordo com o modelo do aparelho.